



**DEZENTRALES ABKOMMEN**

**ACCORDO DECENTRATO**

**ZUR**

**PER**

**REGELUNG VON ARBEITSPAUSEN  
IN DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-  
SCHLERN**

**LA DEFINIZIONE DI PAUSE DI LAVORO NELLA  
COMUNITÀ COMPRESORIALE DI SALTO-  
SCILIAR**

Nach Einsichtnahme in den Art. 22, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, welcher besagt, dass falls die kontinuierliche Tagesarbeitszeit mehr als 6 Stunden beträgt, muss das Personal zwecks psycho-physischer Erholung und allfälliger Einnahme einer Mahlzeit eine Pause von wenigstens 30 Minuten einlegen;

Visto l'art. 22, comma 1 del contratto collettivo d'intercomparto dd. 12.02.2008, il quale recita che se l'orario di lavoro giornaliero continuativo ammonta a più di 6 ore, il personale deve beneficiare di un intervallo della durata di almeno 30 minuti ai fini del recupero delle energie psico-fisiche e dell'eventuale consumazione di un pasto;

Vorausgeschickt, dass es notwendig erscheint für das gesamte Personal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern eine möglichst einheitliche Arbeitspausenregelung zu finden, damit das Prinzip der Gleichbehandlung aller Mitarbeiter garantiert werden kann;

Premesso che risulta essere necessario trovare per tutto il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar una regolamentazione il più possibile uguale, affinché possa essere garantito il principio di trattamento uguale per tutti i dipendenti;

Dies alles vorausgeschickt, wird zwischen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, vertreten durch den

Tutto ciò premesso, tra la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, rappresentata dal

Präsidenten Herrn Albin Kofler

Presidente signor Albin Kofler,

und

e

le organizzazioni sindacali ASGB, AGB-CGIL, AGO e SGB-CISL

le organizzazioni sindacali ASGB, AGB-CGIL, AGO e SGB-CISL

viene stipulato quanto segue:

viene stipulato quanto segue:

**Art. 1 - Prämissen**

Die Prämissen sind wesentlicher und integrierender Bestandteil des gegenständlichen dezentralen Abkommens.

**Art. 1 - Premesse**

Le premesse fanno parte essenziale ed integrante del presente accordo decentrato.

**Art. 2 - Gegenstand**

Gegenstand des gegenständlichen dezentralen Abkommens ist eine möglichst einheitliche Regelung der Arbeitspausen für die gesamten Bediensteten Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

**Art. 2 - Oggetto**

Oggetto del presente accordo decentrato è un regolamento delle pause di lavoro, il più possibile uguale per tutti i dipendenti della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

**Art. 3 – Arbeitspausen bei täglichen  
Arbeitszeiten bis zu 6 Stunden**

Die Bediensteten haben pro Arbeitstag Anrecht auf eine **Viertelstunde bezahlte Pause** (sogenannte Kaffeepause), welche unter Beachtung der

**Art. 3 – Pause di lavoro con orario di lavoro  
giornaliero fino a 6 ore**

I dipendenti hanno diritto ad ogni giorno lavorativo a una **pausa pagata di un quarto d'ora** (così detta pausa di caffè), la quale deve essere fruita in

*[Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left and several smaller ones on the right.]*

Diensterfordernisse in Anspruch genommen werden muss und den anderen Mitarbeitern mitzuteilen ist.  
Wird die Pause nicht genutzt, verfällt der Anspruch für diesen Tag.

Die Pause ist entsprechend über die Zeiterfassung festzuhalten.

#### **Art. 4 – Arbeitspausen bei täglichen Arbeitszeiten von mehr als 6 Stunden**

Für die Mitarbeiter ist eine **unbezahlte obligatorische Pause**, auch für allfällige Essenseinnahme, **von mindestens 30 Minuten verpflichtend** vorgesehen. Diese Pause muss seitens der Bediensteten unter Beachtung der Diensterfordernisse in Anspruch genommen werden und ist den anderen Mitarbeitern mitzuteilen.

Diese Pause ist:

- bei einer ununterbrochenen Dienstzeit von bis zu 10 Stunden nach der 3. Stunde Dienstzeit und vor der letzten Stunde Dienstzeit zu genießen;
- bei einer ununterbrochenen Dienstzeit über 10 Stunden zwischen der 5. und 7. Stunde Dienstzeit zu genießen.

Die Pause ist entsprechend über die Zeiterfassung festzuhalten.

Nur in begründeten Ausnahmefällen kann von der obligatorischen Pause abgesehen werden. Diese Ausnahmefälle müssen vom direkten Vorgesetzten genehmigt werden.

Für den Bereitschaftsdienst und den sofortigen Abrufbereitschaftsdienst ist keine verpflichtende unbezahlte Pause vorgesehen, da es sich hierbei nicht um aktiven Dienst handelt. Die gegenständliche verpflichtende unbezahlte Pause muss erst dann angewandt werden, wenn im Rahmen des Bereitschaftsdienstes bzw. der sofortigen Abrufbereitschaft tatsächlich aktiver Dienst von mehr als 6 Stunden ausgeübt wird.

#### **Art. 5 – Erhöhung Arbeitsleistung auf 12 Stunden pro Tag**

Die Arbeitsleistung kann auf 12 Stunden pro Tag erhöht werden.

#### **Art. 6 – Inkrafttreten**

Das gegenständliche dezentrale Abkommen tritt mit 01.05.2016 in Kraft.

Für die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern**/Per la **Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar**:



2

osservanza delle esigenze di servizio e deve essere comunicata agli altri collaboratori;

Se la pausa non viene fruita il diritto alla stessa per tale giorno decade.

La pausa deve essere evidenziata tramite rilevazione temporale.

#### **Art. 4 – Pause di lavoro con orario di lavoro giornaliero con più di 6 ore**

Per i dipendenti è previsto, anche per un eventuale consumazione di un pasto, una **pausa obbligatoria non pagata di almeno 30 minuti**. Questa pausa deve essere fruita in osservanza delle esigenze di servizio e deve essere comunicata agli altri collaboratori.

Questa pausa è da godere:

- in caso di un orario di servizio continuativo fino a 10 ore dopo la 3° ora di servizio e prima dell'ultima ora di servizio;
- in caso di un orario di servizio continuativo di più di 10 ore fra la 5° ora e la 7° ora di servizio.

Questa pausa deve essere evidenziata tramite rilevazione temporale.

Solo in caso eccezionali motivati può essere rinunciato alla pausa obbligatoria. Questi eccezioni devono essere autorizzati dal diretto preposto.

Per il servizio di reperibilità e il servizio di pronta disponibilità non è prevista alcuna pausa obbligatoria non retribuita, in quanto non trattasi di servizio attivo. La presente pausa obbligatoria non retribuita deve essere applicata solo nel caso in cui nell'ambito del servizio di reperibilità ossia del servizio di pronta disponibilità viene di fatto svolto servizio attivo per più di sei ore.

#### **Art. 5 – Aumento dell'attività lavorativa giornaliera a 12 ore per giorno**

L'attività lavorativa giornaliera può essere aumentata a dodici ore al giorno.

#### **Art. 6 – Entrata in vigore**

Il presente accordo decentrato entra in vigore il 01.05.2016.



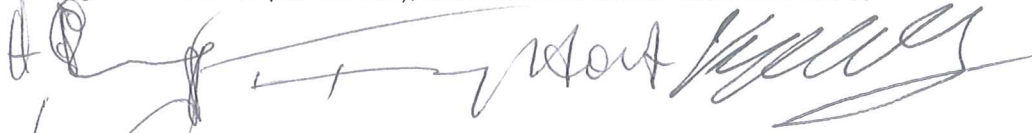
Der Präsident/Il Presidente

Albin Kofler, unterzeichnet/firmato am/il 13.04.2016

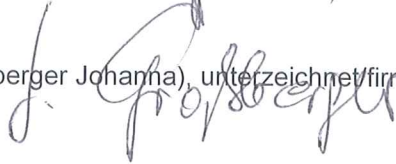


Für die Fachgewerkschaften/Per i sindacati:

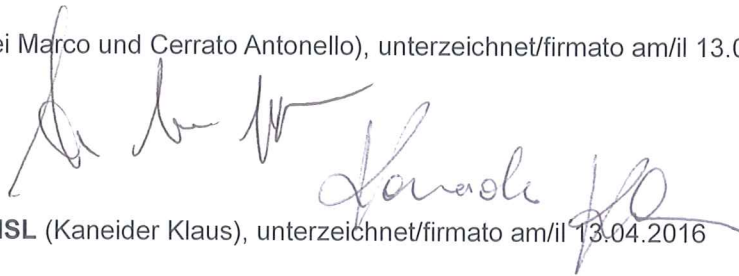
**ASGB**, (Rungg Hans und Pescolderung Horst und Kaspar Markus), unterzeichnet/firmato am/il 13.04.2016



**AGO** (Großberger Johanna), unterzeichnet/firmato am/il 13.04.2016



**AGB-CGIL** (Maffei Marco und Cerrato Antonello), unterzeichnet/firmato am/il 13.04.2016



**SGB-CISL** (Kaneider Klaus), unterzeichnet/firmato am/il 13.04.2016